الباب الأول

المقدّمة

حمدا وشكرا لِلّه الذي خلق السماوات و الأرض وما فيها، وهو ربّ العالمين. والصلاة و السلام على أشرف الأنبياء و المرسلين، سيدنا و مولانا محمد صلّى الله عليه و سلّم وعلى أله و صحبه أجمعين، ومن تبعهم بإحسان إلى يوم الدين.

فهذه الرسالة الجامعية المعونة " الأخطاء النحوية في الكتابة العربية لطلاّب الفصل الثالث في مدرسة معهد "فضل اللّه" الإسلامية المتوسطة تامباك سومور وارو سيدوارجو"، قدّمتها الباحثة لاستفاء بعض شروط الإمتحان للحصول على الشهادة الجامعيّة الأولى (S1) بكلّية الاداب في قسم اللغة العربية و ادابها.

قبل الوصول إلى بحث هذه الرسالة، أرادت الباحثة أن تبين ما يتعلق با لموضوع وهو كما يلي :

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

١. الخلفيات

تعتبر اللغة ظاهرة إنسانية تعكس شخصية المتكلم. وهي وسيلة للتواصل والتعليم والتعلم. وهي أساس العلم والمعارف والثقافة. إنّ اللغة العربية أهمّ الدروس لتعلّمها لأنّها اللغة الهدف في التعلم بكلّيّة الاداب قسم اللغة العربيّة و أدبها، ويرجى إلى جميع طلاّبها تغطية اللغة العربية كلاما و كتابة و استماعا و قراءة.

وجدت الباحثة بعض الكتابات العربيّة التي كتبها طلاّب الفصل الثالث في مدرسة معهد إسلامية "فضل الله" المتوسطة تامباك سومور وارو سيدوارجو. قد كتبها بدون الإعتماد على القواعد العربية الأساسية الصحيحة، فكانت لها الأخطاء الكثيرة.

اختارت الباحثة هذا المعهد لأنه استخدم اللغة العربية و اللغة الإنجليزية في المحادثة الأيامية، واللغة العربية هي اللغة الهدف فيها.

تحليل الأخطاء "Error Analysis" هو فرع من فروع علم اللغة التطبيقي "Applied linguistics" في الدراسات اللغوية العربية,وأنّ

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

مؤسسه هو العالم اللغوي الأمريكي الفرنسي الأصلي : كوردر (Corder) في كتابته عن تحليل الأخطاء.[1]

وربما أسباب الأخطاء في كتابة الطلاب أن الكاتب عجم ، وهو يكتب الكتابة العربية ، وليست العربية لغته المستعملة في أيامه أو ليست هي لغة أمّه .وهذه الأخطاء هي الأخطاء اللغويّة التي توجد من غير الناطقين بها. مثل :التدخل، والنقل من اللغة الأم إلى اللغة الهدف، أسلوب التعليم، والدراسة،والتعود، والتعميم،و طبيعة اللغة المدروسة، والإفتراض الخاطئ، وغيرها.

وعلاجا لهذه المسائل قامت الباحثة بدراسة عملية والبحث، و أن الأخطاء من العمل الإنساني ولكن وجب علينا أن نهتم بها حتى لا تستمر و تعتاد في الأيام المستقبلة.

[1] .الأستاذ الدكتور حاسم علي حاسم، نظرية تحليل الأخطاء في التراث العربي، معهد تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها، الجامعةالإسلامية بالمدينة المنورة

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

هكذا ما يلزم أن يعرض في كتابة هذا البحث تحت العنوان : الأخطاء النحوية في الكتابة العربية لطلاّب الفصل الثالث في مدرسة معهد "فضل اللّه" الإسلامية المتوسطة تامباك سومور وارو سيدوارجو.

٢. القضية الأساسية

القضية الأساسية هي :

أ. ما هي أشكال الأخطاء النحوية ؟

ب. و ما هي أسباب الأخطاء؟

ج. ما هي حلّ الأخطاء لطلاب الفصل الثالث في مدرسة معهد "فضل الله" الإسلامية المتوسطة ؟

٣. فروض البحث

أما فروض البحث التي تقدمها الباحثة ، فهي كما يلي :

أ. أشكال الأخطاء النحوية هي كما تلي:

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

- التذكير والتأنيث
- التنكير والتعريف
- حروف المعاني
- النعت والمنعوت
- الضمائر
- الإعراب
- الصيغ
- المعلوم المجهول
- الإفراد والتثنية والجمع

ب. أسباب الأخطاء :

- تدخل اللغة الأم، ويتم التدخل عادة في المراحل المبكرة من التعلم اللغة الثانية أي قبل أن يتم المتعلم معرفة نظام اللغة الثانية حيث تمثل اللغة الأصلية للمتعلم النظام اللغوي الوحيد الذي يستفاد منه في التعلم.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

- داخل اللغة الهدف نتيجة للأسباب التالية : قياس الخاطئ على قاعدة السابقة، تعميم مبالغة فيه للقاعدة، جهل بقيود تطبيق القاعدة أوتطبيق خاطئ لها.
- سياق التعلم أو بيئة التعليمية أو ما يسمى أحيانا بالتعليم الناقص Insufficant learning
- وأسباب أخرى عديدة منها ما يتعلق بالتركيب المعرفي والانفعالي للدارس.[٢]

ج. حلّ الأخطاء لطلاب الفصل الثالث في المدرسة المتوسطة بمعهد فضل الله هي أن يتأكّد أشدّ تأكيدا مدرّس اللغة العربية في الفصل الثالث في المدرسة المتوسطة خصوصا في علم النحو، وبالخصوص في بيان عن موضوع المذكر والمؤنث، و المعرفة النكرة، و حروف المعاني، و الضمائر، والإعراب، والصيغة، والإفراد والتثنية والجمع، والمعلوم والمجهول، والنعت والمنعوت.

---

[٢]. عمر الصديق عبدالله، تحليل الأخطاء اللغوية التحريرية لدي طلاب معهد الخرطوم الدولي للغة العربية الناطقين باللغة الأخرى، التعميم والإخراج الفني ٢٠٠٠م، ص. ٦-٧

KEMENTERIAN AGAMA PERPUSTAKAAN IAIN SUNAN AMPEL SURABAYA

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

٤. توضيح الموضوع و تحديده

ابتعادا عن الخطاء و سوء الفهم في بحث هذه الرسالة التي تحت العنوان "الأخطاء النحوية في الكتابة العربية لطلاّب الفصل الثالث في مدرسة معهد "فضل اللّه" الإسلامية المتوسطة تامباك سومور وارو سيدوارجو" لابد للباحثة أن يوضّح بعض المصطلحات لتحديد البحث ، كما يلي:

١. الأخطاء : (خطاء) ضد الصواب ج. أخطاء[٣]

٢. النحوية :علم إعراب كلام العرب [٤]

٤. في : حرف جرّ، وممّا تدلّ عليه الظرفيّة [٥]

٥. الكتابة : (مص م) ما كتب [٦]

٦. العربية : (العرب) أمة من الناس سامية الأصل. كان منشؤها شبه جزيرة العرب[٧]

٧. طلاّب : جمع من طالب : التلميذ [٨]

---

[٣]. لويس معلوف، المنجد في اللغة و الأعلام (ببيروت : دار المشرق، ١٩٨٦ م) ط. ٣٦. ص . ١٨٧
[٤]. معلوف، المنجد. ص ٧٩٦
[٥]. معلوف، المنجد. ص. ٦٠١
[٦]. معلوف، المنجد. ص. ٦٧١
[٧]. . الوسيط، ص ٥٩١

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

٨. مدرسة : مكان الدرس و التعليم [٩]

٩. معهد : المكان المعهود فيه الشيء، المكان الذي لا يزال القوم يرجعون إليه [١٠]

١٠. فضل الله : اسم المعهد

١١. المتوسطة :المتوسط بين المتبايعين أو المتعاملين [١١]

١٢. تامباك سومور : اسم القرية

١٣. وارو سيدوارجو : اسم المدينة في جاوى الشرقية

و المراد من الموضوع هو الأخطاء التي تصيب كثيرا في كتابة طلاب الفصل الثالث في مدرسة معهد فضل الله الثانوية في محال التركيب يسبب تحليل الأخطاء عند الدارسين للغة الهدف، وهنا حدّدت الباحثة موضوعها في بحث الأخطاء النحويّة الموجودة في كتابة الطلاب الفصل الثالث في مدرسة معهد فضل الله الثانوية تامباك سومور وارو سيدواجو.

---

[٨]. معلوف، المنجد. ص. ٤٦٨
[٩]. الوسيط، ص ٢٨٠
[١٠]. معلوف، المنجد. ص٥٣٥
[١١]. الوسيط، ص ١٠٣١

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

٥. أسباب إختيار الموضوع

هناك ثلاثة أسباب التي تسبب الباحثة اختارت هذا الموضوع، وهي:

أ. صلة الموضوع بالدراسة التي تخصّص فيها الباحثة وهي دراسة اللغة العربية وأدبها في كلية الأداب بجامعة سونان أمبيل الحكومية الإسلامية سورابايا بمادة علم اللغة التطبيقي.

ب. قلّة الفهم لطلاّب الفصل الثالث في مدرسة معهد "فضل الله" الإسلامية المتوسطة في درس اللغة العربية، وخصوصا في درس النحو حتى تأثرت في كتابتهم العربية.

ج. أنّ اللغة العربية مهمّةٌ فلابدّ تعلّمها تعلّما صحيحا بالتطبيق لكي لا توجد الأخطاء في الكتابة العربية.

٦. الهدف الذي يراد الوصول إليه

أما الهدف الذي تريده الباحثة الوصول إليه فما يلي:

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

أ. معرفة أشكال الأخطاء النحوية في الكتابة العربية لطلاب الفصل الثالث في مدرسة معهد " فضل الله" الإسلامية المتوسطة

ب. معرفة أسباب الأخطاء في كتابة طلاب الفصل الثالث في مدرسة معهد فضل الله المتوسطة

ج.معرفة الحلّ لتلك الأخطاء .

٧. الدراسة السابقة

كانت هذه الرسالة الجامعية دراسة مكتبية، وبنسبة إلى ذلك فلابد للباحة أن تَدرس الكتب والمراجع. وكانت الباحثة لم تجد الرسالة الجامعيّة التي تتناولها كما تدرس الباجثة في البحث إلاّ الواحدة، وهي :

ستي روضة الجنّة : الأخطاء الشائعة في رسالة طلاب كلّية الأداب (٢٠٠٧)

هذه الكاتبة بحثت في رسالتها عن الأخطاء الشائعة في رسالة طلاب كلّية الاداب أمّا أنا بحثت في هذه الرسالة عن الأخطاء النحوية في الكتابة .

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

العربية لطلاّب الفصل الثالث في مدرسة معهد "فضل اللّه" الإسلامية المتوسطة تامباك سومور وارو سيدوارجو.

٨. أهمّية البحث

لهذه البحث أهمية، وهي :

- للباحثة :

أ. مفهوم أشكال تحليل الأخطاء تهمّ الباحثة أن تعلمها

ب. مفهوم أسبابها

- لمعهد "فضل الله" :

أ. مفهوم حدود الدراسة في درس الكتابة لفصل الثالث في المدرسة المتوسطة .

ب. مفهوم اللغة العربية يهمّ المدرّس أن يعلّمها.

ج. مفهوم مادّة النحو يهمّ المدرّس أن يعلمها.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

- للطلاب

أ. معرفة الطلاب على قدرتهم في درس النحو.

ب. تعوّد الطلاب أن يكتبوا كتابة عربية صحيحة.

٩. منهج البحث

تعدّ طريقة البحث من إحدى النشاطات التي تستخدمها الباحثة لنيل المعلومات الصحيحة، وهنا تنتهج الباحثة في بحثها على منهجين :

١. منهج جمع المواد

أ . طريقة المباشرة : وهي طريقة نقلت فيها الباحثة ممّا ورد في الكتاب من غير تبديل ولا تغيير.

ب . طريقة غير مباشرة : وهي طريقة أخذت فيها الباحثة صلب الفكر أو إقتباسها للأراء مع التصريفات أو الزيادات.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

٢. منهج تحليل المواد

أ . الطريقة الإستقرائيّة : وهي أن تلاحظ الباحثة الأمثلة وتصفها وتضع منها الإستنباطات.

ب . الطريقة الاستنباطية : وهي أن تأخذ الباحثة المعلومات و الحقائق العامّة في العمليّة التعليمية فيجعلها المعلومات الخاصة.

١٠. طريقة البحث

إنّ طريقة البحث التي استعملتها الباحثة في كتابة هذه الرسالة الجامعية قسمتها إلى أربعة أبواب :

الباب الأوّل : المقدمة ، و تنقسم إلى الخلفيات و القضية الأساسية و فروض البحث و توضيح الموضوع وتحديده و سبب اختيار الموضوع و الهدف الذي يراد الوصول إليه و

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

الدراسة السابقة و أهمّية البحث و منهج البحث و طريقة البحث.

الباب الثاني : تحليل الأخطاء و الكتابة

الفصل الأول : تحليل الأخطاء

الفصل الثاني : الكتابة

الباب الثالث : تحليل الأخطاء التحريرية لطلاب الفصل الثالث في مدرسة معهد "فضل الله" الإسلامية المتوسطة

الفصل الأول : أشكال الأخطاء النحوية

الفصل الثاني : الأخطاء النحوية لدي الطلاب الفصل الثالث في مدرسة معهد "فضل الله" الإسلامية المتوسطة.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

الباب الرابع : الخاتمة

أ. الاستنباط

ب. الاقتراحات

ج. قائمة المراجع

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id